

**N** SERIES

# SPACE FORCE

FRANÇAIS

CRÉÉ PAR

Steve Carell | Greg Daniels

ÉPISODE 1.07

"Edison Jaymes"

Une entrepreneure très médiatisée propose de laisser Space Force utiliser son carburant révolutionnaire. Le Dr Chan donne au capitaine Ali un cours intensif de botanique.

ÉCRIT PAR:

Yael Green

RÉALISÉ PAR:

Jeff Blitz

DATE DE DIFFUSION ORIGINALE:

29.5.2020

**REMARQUE:** Ceci est une transcription du dialogue parlé et de l'audio, avec référence de code temporel, fournie sans frais par 8FLIX.com pour votre divertissement, votre commodité et votre étude. Cette version peut ne pas être exactement comme écrite dans le script original; toutefois, la propriété intellectuelle est toujours réservée par la source d'origine et peut être soumise au droit d'auteur.

**CHOISIR UN RÔLE POUR L'ACTEUR**

Steve Carell	...	General Mark R. Naird
John Malkovich	...	Dr. Adrian Mallory
Ben Schwartz	...	F. Tony Scarapiducci
Diana Silvers	...	Erin Naird
Tawny Newsome	...	Captain Angela Ali
Spencer House	...	Duncan Tabner
Kaitlin Olson	...	Edison Jaymes
Fred Willard	...	Fred Naird
Jimmy O. Yang	...	Dr. Chan Kaifang
Janina Gavankar	...	Hannah Howard
Punam Patel	...	Ranatunga
Marc Sully Saint-Fleur	...	Jean Baptiste Bosou

1

00:00:06,089 --> 00:00:08,842  
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:00:26,943 --> 00:00:29,029  
J'ENVOIE QUELQU'UN RÉPARER VOS CONNERIES

3

00:00:31,906 --> 00:00:35,035  
Le Président  
nous en veut encore pour l'Inde.

4

00:00:35,118 --> 00:00:38,913  
En guise de punition,  
on doit collaborer avec le privé.

5

00:00:38,997 --> 00:00:43,460  
Plus précisément, on doit utiliser  
le carburant de cette industrielle

6

00:00:43,543 --> 00:00:45,378  
pour le lancement du satellite.

7

00:00:45,462 --> 00:00:46,421  
Elle, vraiment ?

8

00:00:48,173 --> 00:00:49,966  
Edison Jaymes ? Vous plaisantez ?

9

00:00:50,050 --> 00:00:53,553  
Elle arrive dans quelques minutes  
pour inspecter la base

10

00:00:53,928 --> 00:00:56,681  
et vérifier qu'on mérite son produit.

11

00:00:56,765 --> 00:01:01,936  
J'ai lu des articles. Deux fois plus léger  
que du carburant normal, aucune pollution.

12

00:01:02,020 --> 00:01:03,730  
Ce serait révolutionnaire.

13

00:01:04,314 --> 00:01:07,358  
On fait tout un foin  
des génies de la technologie.

14

00:01:07,442 --> 00:01:09,194  
L'innovation publique suffit.

15

00:01:09,277 --> 00:01:11,988  
Vous saviez que la Poste

16

00:01:12,072 --> 00:01:16,409  
sort un nouveau timbre de Noël  
tous les ans depuis 200 ans ?

17

00:01:16,993 --> 00:01:19,496  
Je crois que la Poste n'existe plus.

18

00:01:20,747 --> 00:01:22,540  
- Il me semble que si.  
- Non.

19

00:01:22,624 --> 00:01:25,043  
D'où croyez-vous que vient notre budget ?

20

00:01:34,052 --> 00:01:36,471  
- Elle est en retard.  
- L'apanage des riches.

21

00:01:36,554 --> 00:01:38,181  
Des caprices, tout ça.

22

00:01:44,312 --> 00:01:45,313  
La voilà.

23

00:01:46,648 --> 00:01:49,275  
Jean et chaussures en diamants.

24

00:01:49,359 --> 00:01:50,401  
Très élégant.

25

00:01:50,485 --> 00:01:51,903  
Très déroutant, oui.

26

00:01:51,986 --> 00:01:55,657  
Entre le bal de Cendrillon et le méchoui,  
il faut choisir.

27

00:01:56,366 --> 00:01:58,284  
Merde !

28

00:01:58,368 --> 00:02:00,161  
Vous vous êtes mordu la joue ?

29

00:02:00,245 --> 00:02:02,372  
Non. C'est Hannah Howard.

30

00:02:02,956 --> 00:02:04,541  
On a fait nos armes ensemble.

31

00:02:04,624 --> 00:02:07,710  
Elle a orchestré  
mon renvoi d'American Apparel

32

00:02:07,794 --> 00:02:09,963  
en faisant fuiter mes textos.

33

00:02:10,505 --> 00:02:14,425  
Je n'ai jamais rencontré  
quelqu'un de plus méprisable.

34

00:02:15,218 --> 00:02:16,845  
Ça alors ! J'arrive !

35

00:02:16,928 --> 00:02:18,304  
Tu es ravissante !

36

00:02:18,388 --> 00:02:19,389  
Mme Jaymes ?

37

00:02:22,684 --> 00:02:23,643  
Le voilà.

38

00:02:24,686 --> 00:02:25,520

Enchanté.

39

00:02:25,603 --> 00:02:27,438  
- Général Naird.  
- Bienvenue...

40

00:02:29,649 --> 00:02:30,608  
Je la tweete ?

41

00:02:31,359 --> 00:02:33,653  
- Avec les retouches habituelles.  
- Bien sûr.

42

00:02:34,237 --> 00:02:37,198  
Je suis emballée  
qu'on m'ait chargée de vous aider.

43

00:02:37,782 --> 00:02:40,535  
Moi aussi, je suis emballé.  
Je suis au taquet.

44

00:02:41,119 --> 00:02:45,290  
Pas seulement pour la patrie,  
mais j'ai besoin de clients.

45

00:02:45,373 --> 00:02:48,084  
Pardonnez-moi  
si je vous semble pragmatique,

46

00:02:48,918 --> 00:02:50,086  
mais je le suis.

47

00:02:50,962 --> 00:02:54,924  
Avec mon carburant,  
votre fusée sera plus propre.

48

00:02:55,842 --> 00:02:56,801  
Bien joué.

49

00:02:57,552 --> 00:02:58,636  
Après vous.

50

00:03:00,263 --> 00:03:02,140  
Tu t'es fait des amis ?

51

00:03:02,223 --> 00:03:05,310  
Non, papy.  
J'ai encore mes amis de Washington.

52

00:03:05,393 --> 00:03:06,311  
Non.

53

00:03:06,811 --> 00:03:08,771  
À ton âge, on oublie vite.

54

00:03:09,439 --> 00:03:12,525  
Je ne me souviens  
d'aucun de mes amis du lycée.

55

00:03:12,609 --> 00:03:14,569  
Il devait bien y avoir un Al.

56

00:03:15,153 --> 00:03:16,863  
C'était un nom à la mode.

57

00:03:17,447 --> 00:03:19,699  
Avant qu'ils meurent tous à la guerre.

58

00:03:20,366 --> 00:03:22,368  
Maintenant, il n'y a plus d'Al.

59

00:03:22,952 --> 00:03:23,786  
Cool.

60

00:03:24,287 --> 00:03:25,413  
Passe-moi ta mère.

61

00:03:26,372 --> 00:03:28,958  
J'ai 1 % de batterie,  
et elle est en prison.

62

00:03:29,042 --> 00:03:30,084  
Mince alors !

63

00:03:30,293 --> 00:03:32,378  
Il faut toujours charger son tél...

64

00:03:35,298 --> 00:03:36,132  
Super.

65

00:03:56,778 --> 00:03:59,072  
JE REVIENS DANS CINQ ANNÉES-LUMIÈRE

66

00:04:02,742 --> 00:04:03,701  
Joli.

67

00:04:04,452 --> 00:04:05,370  
Très...

68

00:04:06,246 --> 00:04:07,372  
très...

69

00:04:08,414 --> 00:04:09,749  
joli.

70

00:04:30,895 --> 00:04:31,729  
La classe.

71

00:04:32,272 --> 00:04:34,357  
Papiers du véhicule, mademoiselle !

72

00:04:35,441 --> 00:04:36,567  
Putain !

73

00:04:36,651 --> 00:04:38,569  
Tu m'as foutu les jetons !

74

00:04:38,945 --> 00:04:39,821  
Désolé.

75

00:04:40,196 --> 00:04:42,198  
Tu veux un chiffon ou du Sopalin ?

76

00:04:42,282 --> 00:04:46,703

Ma mère déteste gâcher du Sopalin,  
mais on ne trouve pas de chiffons, ici.

77

00:04:46,786 --> 00:04:48,079  
Pousse-toi !

78

00:04:48,162 --> 00:04:49,914  
On se casse !

79

00:04:51,332 --> 00:04:55,169  
Voici un échantillon  
du traitement que j'ai développé

80

00:04:55,253 --> 00:04:58,631  
contre les pathogènes spatiaux  
résistant à la métricilline.

81

00:04:58,715 --> 00:05:01,926  
Six mois de retard  
pour une flopée de rats merdiques.

82

00:05:02,885 --> 00:05:04,554  
Dans notre labo de biotech,

83

00:05:04,637 --> 00:05:08,099  
ça aurait été deux fois plus vite,  
avec quatre fois moins de rats.

84

00:05:08,182 --> 00:05:11,185  
Ça confirme  
que les rats grèvent notre budget.

85

00:05:11,269 --> 00:05:12,854  
Ça n'a pas été si long.

86

00:05:13,438 --> 00:05:16,733  
On parle d'inventer un médicament,  
je vous rappelle.

87

00:05:17,233 --> 00:05:21,529  
Signez cet accord de confidentialité.  
C'est la procédure, vous comprenez.

88

00:05:22,363 --> 00:05:24,240  
La confidentialité, tu connais ?

89

00:05:24,324 --> 00:05:27,285  
C'est mignon.  
Chez nous, pas besoin de signer.

90

00:05:27,368 --> 00:05:30,580  
- C'est un accord tacite dès qu'on entre.  
- Ça ne me dit rien.

91

00:05:30,663 --> 00:05:35,001  
Ce que tu ignores sur ce lieu  
pourrait remplir un silo souterrain géant.

92

00:05:35,084 --> 00:05:36,627  
Ton bureau est là-bas ?

93

00:05:41,716 --> 00:05:43,968  
Il paraît que tu t'y connais en plantes.

94

00:05:44,260 --> 00:05:47,138  
Voyons voir.  
Je suis un astrobotaniste spécialisé

95

00:05:47,221 --> 00:05:50,391  
en hybridation  
et en systèmes racinaires arides.

96

00:05:50,475 --> 00:05:51,309  
C'est-à-dire ?

97

00:05:51,893 --> 00:05:53,811  
Je m'y connais en plantes.

98

00:05:54,103 --> 00:05:55,146  
On se connaît ?

99

00:05:55,229 --> 00:05:56,773  
Capitaine Angela Ali.

00:05:58,358 --> 00:06:01,402  
Je veux des cours d'astrobotanique.  
Pour m'amuser.

101  
00:06:01,486 --> 00:06:04,030  
Je ne suis pas prof particulier.

102  
00:06:04,113 --> 00:06:05,823  
Je te paie 50 \$ de l'heure.

103  
00:06:06,532 --> 00:06:08,659  
Tous les jours de midi à 13 h.

104  
00:06:08,743 --> 00:06:11,871  
Super. Rendez-vous ici.  
Sois organisé et ponctuel.

105  
00:06:11,954 --> 00:06:14,707  
Je ne te paie pas pour discuter météo.

106  
00:06:14,791 --> 00:06:18,211  
Cool ! On n'a pas commencé  
et j'ai déjà envie d'arrêter.

107  
00:06:18,336 --> 00:06:19,921  
Je sens qu'on va s'amuser.

108  
00:06:20,922 --> 00:06:21,756  
Moi aussi.

109  
00:06:27,261 --> 00:06:29,889  
De quelle récompense  
êtes-vous le plus fier ?

110  
00:06:31,182 --> 00:06:32,433  
La Bronze Star.

111  
00:06:33,017 --> 00:06:37,021  
Je me suis écrasé en Bosnie,  
j'ai dû manger des vers pour survivre.

112  
00:06:37,105 --> 00:06:39,607

Moi aussi !  
Dans un épisode de Bear Grylls.

113  
00:06:39,690 --> 00:06:41,234  
Super pour le régime keto.

114  
00:06:44,278 --> 00:06:48,116  
J'épongeais l'eau de pluie  
pour la stocker dans un sac plastique.

115  
00:06:49,158 --> 00:06:52,495  
- D'où sortiez-vous l'éponge et le sac ?  
- De mon urinal.

116  
00:06:53,371 --> 00:06:55,289  
Les pilotes se soulagent dedans.

117  
00:06:55,957 --> 00:06:56,916  
Sexuellement.

118  
00:06:58,584 --> 00:07:01,421  
Non, pour faire leur petite commission.

119  
00:07:02,713 --> 00:07:03,714  
Ça alors !

120  
00:07:05,133 --> 00:07:07,135  
Vous savez ce que vous êtes ?

121  
00:07:07,218 --> 00:07:09,387  
Non, je ne suis pas pervers.

122  
00:07:09,470 --> 00:07:12,890  
Je n'ai pas fait pipi sur l'éponge  
avant de récolter l'eau.

123  
00:07:12,974 --> 00:07:15,643  
- Ce n'est pas mon délire.  
- Bien sûr, non.

124  
00:07:16,227 --> 00:07:18,521  
Vous êtes un innovateur !

125

00:07:19,856 --> 00:07:21,190

- C'est ça.
- Mais si !

126

00:07:21,274 --> 00:07:23,818

Réfléchissez. C'était digne de MacGyver.

127

00:07:24,402 --> 00:07:26,571

C'est de l'innovation, je m'y connais.

128

00:07:26,654 --> 00:07:29,282

J'ai juste été poussé  
par les circonstances.

129

00:07:29,365 --> 00:07:32,535

- J'ai pris ce que j'avais sous la main.
- Arrêtez.

130

00:07:34,078 --> 00:07:35,580

Il m'arrive d'avoir des idées.

131

00:07:35,663 --> 00:07:39,250

- Je m'en doutais.
- Sans être visionnaire comme vous,

132

00:07:39,333 --> 00:07:41,085

j'ai quelques trouvailles.

133

00:07:41,169 --> 00:07:43,588

- Dites-moi tout.
- Non, c'est idiot.

134

00:07:44,505 --> 00:07:45,423

Je veux savoir.

135

00:07:49,135 --> 00:07:53,264

Dans le monde entier,  
on se sert la main. C'est universel.

136

00:07:53,347 --> 00:07:56,684

C'est un geste de respect, de politesse.

137

00:07:57,435 --> 00:07:59,562  
Oui. Une poignée de main classique.

138

00:07:59,645 --> 00:08:02,023  
Exactement. Imaginez une machine,

139

00:08:02,440 --> 00:08:05,818  
une sorte de mannequin,  
avec une main qu'on peut serrer.

140

00:08:06,402 --> 00:08:09,614  
Un à Times Square,  
un autre sur la place Tian'anmen.

141

00:08:09,697 --> 00:08:11,991  
Reliés par des bidules technologiques,

142

00:08:12,074 --> 00:08:13,701  
avec un écran.

143

00:08:13,784 --> 00:08:16,454  
On peut serrer la main  
de quelqu'un en Chine.

144

00:08:20,791 --> 00:08:22,668  
C'est une idée de génie.

145

00:08:24,003 --> 00:08:26,631  
- Rassembler des inconnus.  
- Exactement !

146

00:08:26,964 --> 00:08:28,299  
C'est ce que je veux !

147

00:08:28,382 --> 00:08:30,927  
- J'adore.  
- Poignée de main internationale.

148

00:08:31,552 --> 00:08:32,845  
C'est le nom ?

149

00:08:35,223 --> 00:08:36,307  
Bien trouvé.

150

00:08:36,390 --> 00:08:39,352  
Et, dans la cabine, il y aura un gardien.

151

00:08:39,435 --> 00:08:42,855  
Pour empêcher toute sorte  
de détournement sexuel.

152

00:08:44,023 --> 00:08:47,485  
Le pourboire du gardien  
est inclus dans le prix.

153

00:08:47,944 --> 00:08:48,986  
C'est tout prévu.

154

00:08:49,487 --> 00:08:52,406  
Ça a l'air idiot, dit comme ça, mais...

155

00:08:52,490 --> 00:08:53,533  
Non, pas du tout.

156

00:08:53,616 --> 00:08:55,952  
Mark, c'est votre vision.

157

00:08:56,035 --> 00:08:57,328  
N'en ayez pas honte.

158

00:08:57,912 --> 00:09:01,290  
Croyez-y et vous changerez le monde.

159

00:09:02,833 --> 00:09:03,793  
Eh bien...

160

00:09:10,091 --> 00:09:11,425  
Accordons nos violons.

161

00:09:11,884 --> 00:09:14,178  
Le type qui a renversé la glace

162  
00:09:14,262 --> 00:09:17,974  
était blanc, riche,  
et portait un t-shirt Où est Charlie ?

163  
00:09:18,391 --> 00:09:21,143  
C'est trop précis  
pour qu'on l'ait inventé.

164  
00:09:21,727 --> 00:09:23,646  
J'ai du mal à l'imaginer.

165  
00:09:24,272 --> 00:09:26,232  
À imaginer qu'on puisse nous croire ?

166  
00:09:26,315 --> 00:09:29,819  
Non, je n'ai pas assez d'imagination  
pour me représenter ça.

167  
00:09:32,863 --> 00:09:33,823  
Ferme les yeux.

168  
00:09:35,575 --> 00:09:37,535  
Ronald McDonald qui fait du surf.

169  
00:09:38,286 --> 00:09:39,203  
Tu vois quoi ?

170  
00:09:39,829 --> 00:09:42,456  
Rien.  
Comme si je regardais une page blanche.

171  
00:09:43,249 --> 00:09:44,625  
Merde alors !

172  
00:09:45,376 --> 00:09:47,837  
Tu n'as aucune imagination. C'est...

173  
00:09:48,546 --> 00:09:49,755  
C'est adorable.

174  
00:09:50,881 --> 00:09:52,800

C'est un syndrome physiologique.

175

00:09:52,883 --> 00:09:54,176  
L'aphantasie.

176

00:09:55,303 --> 00:09:56,512  
Tu te vends mal.

177

00:09:56,846 --> 00:09:58,681  
Tu as des qualités, sinon ?

178

00:09:58,764 --> 00:10:00,766  
C'est une de mes qualités.

179

00:10:00,850 --> 00:10:04,562  
Fixer une boîte de céréales,  
c'est comme regarder HBO, pour moi.

180

00:10:07,523 --> 00:10:11,736  
J'ai hâte de décortiquer avec vous  
le fonctionnement de votre carburant,

181

00:10:11,819 --> 00:10:13,362  
les détails chimiques.

182

00:10:13,446 --> 00:10:14,864  
Patience, Dr Mallory.

183

00:10:14,947 --> 00:10:16,949  
Je vais répondre à vos questions.

184

00:10:17,533 --> 00:10:20,578  
D'ailleurs, que diriez-vous  
d'un petit barbecue ?

185

00:10:24,540 --> 00:10:26,417  
CARBURANT RACHITIK

186

00:10:27,001 --> 00:10:28,669  
- Ton portable.  
- Non, merci.

187

00:10:29,003 --> 00:10:32,173  
Mets-le dans la pochette  
pendant la démonstration,

188

00:10:32,256 --> 00:10:33,799  
c'était dans l'accord.

189

00:10:33,883 --> 00:10:35,051  
Pas question.

190

00:10:35,134 --> 00:10:37,762  
La dernière fois  
que tu as pris mon portable,

191

00:10:37,845 --> 00:10:40,931  
on m'a interdit l'accès  
à mon propre bureau, merde !

192

00:10:41,015 --> 00:10:43,601  
Tu m'en veux encore ?  
Ne boude pas, Anthony.

193

00:10:43,684 --> 00:10:46,187  
"Ne boude pas, Anthony."  
Espèce de gobelin.

194

00:10:47,688 --> 00:10:49,607  
- Tu fais quoi ?  
- Ta cheville.

195

00:10:50,066 --> 00:10:53,569  
- L'étui de cheville que tu as cousu.  
- C'est débile.

196

00:10:53,653 --> 00:10:55,321  
Tu me fais pitié.

197

00:10:55,988 --> 00:10:57,198  
Depuis toujours,

198

00:10:57,281 --> 00:11:00,534  
les chimistes observent le ciel étoilé

en se demandant :

199

00:11:01,577 --> 00:11:05,873  
peut-on créer du carburant  
qui consume ses gaz d'échappement ?

200

00:11:06,540 --> 00:11:10,044  
Ces chimistes étaient des hommes,  
ils ont conclu que non.

201

00:11:10,711 --> 00:11:11,879  
Avant que j'arrive.

202

00:11:12,338 --> 00:11:15,925  
Mesdames et messieurs,  
voici le carburant Rachitik,

203

00:11:16,759 --> 00:11:18,469  
un propergol couleur rosé,

204

00:11:18,552 --> 00:11:23,891  
plus léger, plus propre et moins cher  
que tout autre carburant sur Terre.

205

00:11:24,475 --> 00:11:27,144  
J'avoue être impressionné.

206

00:11:28,062 --> 00:11:30,481  
Mais les astrochimistes de la NASA

207

00:11:30,564 --> 00:11:32,983  
essaient de concocter une solution

208

00:11:33,067 --> 00:11:35,695  
ayant ces mêmes propriétés  
depuis des années.

209

00:11:35,778 --> 00:11:39,115  
Quelle est la structure moléculaire  
de ce carburant

210

00:11:39,198 --> 00:11:41,283

et comment l'avez-vous découvert ?

211

00:11:41,367 --> 00:11:42,535  
Excellent. Merci.

212

00:11:43,327 --> 00:11:46,789  
Edison Jaymes  
est une société cotée en bourse.

213

00:11:46,872 --> 00:11:50,960  
Par respect pour nos actionnaires,  
nous ne pouvons pas tout dévoiler.

214

00:11:51,043 --> 00:11:52,002  
Cela dit...

215

00:11:52,628 --> 00:11:54,547  
je peux faire une démonstration.

216

00:11:58,342 --> 00:11:59,218  
J'ai ici...

217

00:11:59,927 --> 00:12:01,846  
de l'alcool à brûler classique.

218

00:12:05,266 --> 00:12:06,559  
Et à présent...

219

00:12:07,601 --> 00:12:08,936  
du carburant Rachitik.

220

00:12:18,237 --> 00:12:22,366  
Pourquoi refuse-t-elle  
de dévoiler la composition du carburant ?

221

00:12:22,450 --> 00:12:24,201  
C'est vraiment louche.

222

00:12:24,285 --> 00:12:25,870  
Vous êtes jaloux ?

223

00:12:25,953 --> 00:12:28,998  
Car elle a résolu l'énigme  
qui tenait des hommes en échec ?

224

00:12:29,081 --> 00:12:34,670  
Je suis membre du bureau de l'association  
des femmes scientifiques de Cincinnati.

225

00:12:35,254 --> 00:12:37,047  
C'est une question de science.

226

00:12:37,590 --> 00:12:39,341  
Sa démonstration m'a convaincu.

227

00:12:39,425 --> 00:12:40,843  
Elle n'a rien dit.

228

00:12:40,926 --> 00:12:42,803  
Même si le carburant ne marche pas,

229

00:12:42,887 --> 00:12:48,142  
le simple fait qu'on l'ait essayé  
lui garantit une bonne publicité.

230

00:12:48,225 --> 00:12:51,145  
En cas de pépin,  
elle nous rejettera la faute.

231

00:12:51,228 --> 00:12:52,271  
Comme d'habitude.

232

00:12:52,354 --> 00:12:56,233  
Elle me trouve intelligent,  
donc vous décidez qu'elle est bête.

233

00:12:57,234 --> 00:12:59,487  
De quoi avez-vous parlé, au juste ?

234

00:13:00,070 --> 00:13:03,115  
Rien. Je lui ai juste  
soumis quelques idées.

235

00:13:03,199 --> 00:13:05,910  
Comme quoi ? La semaine de six jours ?

236

00:13:05,993 --> 00:13:08,412  
L'hybride poire-raisin ?

237

00:13:10,456 --> 00:13:16,086  
Vous ne lui avez quand même pas parlé  
de votre machine à serrer la main ?

238

00:13:16,170 --> 00:13:21,967  
Je vous assure que les gens  
ne s'en servent que pour se masturber.

239

00:13:22,468 --> 00:13:26,013  
J'ai ajouté un gardien  
après vos remarques.

240

00:13:27,765 --> 00:13:29,892  
C'est moi qui commande.

241

00:13:29,975 --> 00:13:32,228  
On prend le carburant Rachitik, point.

242

00:13:32,812 --> 00:13:33,646  
Bordel.

243

00:13:33,729 --> 00:13:35,397  
- Adrian, attendez !  
- Quoi ?

244

00:13:36,398 --> 00:13:40,528  
Vous m'aidez à acheter une cravate,  
après, pour ma visite conjugale ?

245

00:13:40,903 --> 00:13:43,656  
Pas besoin,  
vous faites d'excellents choix.

246

00:13:43,781 --> 00:13:46,951  
Le supermarché  
a de super conseillers vestimentaires.

247

00:13:47,034 --> 00:13:49,203  
Ils portent un gilet rouge.

248

00:13:49,286 --> 00:13:50,204  
Salopard.

249

00:13:54,041 --> 00:13:55,042  
Je vous dérange ?

250

00:13:55,125 --> 00:13:57,753  
Mais non.  
Une simple dispute entre collègues.

251

00:13:58,337 --> 00:14:00,214  
Je m'y connais un peu en mode,

252

00:14:00,297 --> 00:14:01,549  
si vous voulez.

253

00:14:04,468 --> 00:14:07,346  
- Tu es en retard.  
- Je t'ai envoyé un texto.

254

00:14:07,429 --> 00:14:09,265  
Ce sera déduit de ta paie.

255

00:14:09,348 --> 00:14:11,767  
Pour quelqu'un qui fait ça pour s'amuser,

256

00:14:11,851 --> 00:14:13,978  
tu prends la botanique très à cœur.

257

00:14:15,521 --> 00:14:18,858  
Si tu veux savoir,  
c'est pour l'examen d'astronaute.

258

00:14:19,859 --> 00:14:22,736  
- Astronaute ?  
- Je saurais piloter une fusée !

259

00:14:22,820 --> 00:14:24,947

Je n'en doute pas. Fais-toi plaisir.

260

00:14:25,030 --> 00:14:27,283  
Surtout avec ton calme olympien.

261

00:14:27,366 --> 00:14:30,661  
Qui ne voudrait pas être coincé  
dans une capsule avec toi

262

00:14:30,744 --> 00:14:32,746  
dans l'immensité de l'espace ?

263

00:14:33,330 --> 00:14:35,499  
On peut étudier les plantes ?

264

00:14:39,670 --> 00:14:41,922  
Mon nouveau site de mode : "Lingerie."

265

00:14:42,006 --> 00:14:43,173  
LIN-RIE

266

00:14:43,257 --> 00:14:46,635  
Il manque des lettres,  
vous devriez corriger ça.

267

00:14:47,094 --> 00:14:50,973  
La mode, ce n'est pas un jeu,  
donc on a enlevé cette syllabe.

268

00:14:53,601 --> 00:14:55,811  
Vous avez complété le questionnaire ?

269

00:14:57,062 --> 00:14:59,148  
Voyons ce que l'algorithme propose.

270

00:14:59,231 --> 00:15:00,900  
Un algorithme. C'est fou.

271

00:15:07,573 --> 00:15:08,407  
Bon...

272

00:15:10,993 --> 00:15:15,164  
Je n'ai jamais porté de pantalon  
qui exhibe mes chevilles à ce point.

273

00:15:15,247 --> 00:15:16,373  
Superbe, non ?

274

00:15:16,457 --> 00:15:18,042  
Pas vraiment, non.

275

00:15:18,125 --> 00:15:19,793  
- Ça fait idiot.  
- Idiot ?

276

00:15:19,877 --> 00:15:24,089  
- Ce n'est pas mon style.  
- Ayez foi en vous-même.

277

00:15:24,673 --> 00:15:26,634  
Vous avez de belles chevilles.

278

00:15:27,468 --> 00:15:29,261  
Vous serez éblouissant.

279

00:15:29,803 --> 00:15:32,681  
Votre femme va adorer.

280

00:15:33,432 --> 00:15:34,433  
Vraiment ?

281

00:15:38,187 --> 00:15:41,482  
Tu sais quoi ?  
Tu bosses peut-être pour une star,

282

00:15:41,565 --> 00:15:45,402  
mais je suis publiciste  
pour la quête de l'infiniment grand,

283

00:15:45,486 --> 00:15:47,988  
de la transcendance.

284

00:15:48,072 --> 00:15:51,700

Bordel, je suis trop jaloux.  
Qu'est-ce qu'ils foutent ?

285

00:15:52,618 --> 00:15:55,579  
Une nouvelle entreprise  
de shopping en ligne.

286

00:15:55,663 --> 00:15:59,083  
Ça complimente ton pantalon  
même s'il te fait un gros cul.

287

00:15:59,166 --> 00:16:01,669  
En plus du carburant pour fusées ?

288

00:16:02,252 --> 00:16:05,464  
Bien sûr. Elle a une centaine  
de projets en parallèle.

289

00:16:05,547 --> 00:16:07,675  
Les réussites compensent les échecs.

290

00:16:08,884 --> 00:16:10,928  
Comment ça, les échecs ?

291

00:16:11,929 --> 00:16:12,888  
Ils sont rares.

292

00:16:14,056 --> 00:16:15,808  
Mais le carburant marche ?

293

00:16:24,441 --> 00:16:26,485  
La botanique, c'est tout simple.

294

00:16:26,568 --> 00:16:29,154  
"Chloroplastes et stomates épidermiques."

295

00:16:29,238 --> 00:16:31,323  
Oui, ça se passe d'explications.

296

00:16:31,407 --> 00:16:32,282  
Pas vrai ?

297

00:16:33,867 --> 00:16:37,830  
- Tu ne parles pas latin ?  
- Essaie de simplifier au maximum

298

00:16:37,913 --> 00:16:39,456  
sans être condescendant.

299

00:16:39,540 --> 00:16:42,501  
Ça ne me laisse pas beaucoup de marge.

300

00:16:42,584 --> 00:16:47,047  
On peut se dépêcher ?  
En 20 minutes, je n'ai encore rien appris.

301

00:16:47,131 --> 00:16:48,340  
Calme-toi.

302

00:16:48,424 --> 00:16:51,135  
C'est moi qui décide  
du déroulement des cours.

303

00:16:51,218 --> 00:16:52,761  
Je vais chercher à manger.

304

00:16:52,845 --> 00:16:57,516  
Super ! Une petite pause. Va manger.  
Tu veux regarder une série, aussi ?

305

00:16:57,599 --> 00:16:59,727  
J'ai des trucs à faire, mec, pigé ?

306

00:17:00,227 --> 00:17:01,437  
D'accord, "meuf."

307

00:17:01,520 --> 00:17:04,231  
Sympa, comme deuxième conversation.

308

00:17:06,483 --> 00:17:07,526  
Attends. Désolée.

309

00:17:07,609 --> 00:17:08,444

C'est juste...

310

00:17:10,696 --> 00:17:15,868  
Passé l'âge de huit ans,  
vouloir être astronaute, ça a l'air idiot.

311

00:17:16,910 --> 00:17:19,163  
Je veux que tu me prennes au sérieux.

312

00:17:20,205 --> 00:17:21,707  
Je te prends au sérieux.

313

00:17:23,751 --> 00:17:25,169  
Pas autant que toi-même,

314

00:17:25,252 --> 00:17:27,129  
mais il ne faut pas abuser.

315

00:17:30,883 --> 00:17:34,553  
Tu me prends une tarte lunaire ?  
Beurre de cacahuète ou banane.

316

00:17:35,137 --> 00:17:37,973  
- Et s'il y a les deux ?  
- Bonne question.

317

00:17:38,432 --> 00:17:39,600  
Beurre de...

318

00:17:39,683 --> 00:17:41,393  
banane..

319

00:17:41,477 --> 00:17:44,271  
Beurnane de banahuète.

320

00:17:44,354 --> 00:17:46,482  
Non, noix de coco. Ou citron.

321

00:17:47,566 --> 00:17:51,528  
Si tu meurs dans l'espace,  
ce sera de la main d'un autre astronaute.

322

00:17:55,282 --> 00:17:57,242  
- Impatiente ?  
- Un peu, oui.

323

00:17:58,160 --> 00:18:00,579  
Et vous, Mark ? Êtes-vous impatient ?

324

00:18:00,662 --> 00:18:01,830  
Pour ce lancement ?

325

00:18:01,914 --> 00:18:03,707  
Vous allez adorer.

326

00:18:04,666 --> 00:18:05,542  
Vraiment ?

327

00:18:07,711 --> 00:18:10,422  
- Qu'est-ce qu'il fout ?  
- On peut parler ?

328

00:18:10,506 --> 00:18:13,217  
Évitons de l'incinérer. Je reviens.

329

00:18:17,679 --> 00:18:20,307  
D'habitude,  
je me fiche que les gens mentent.

330

00:18:20,390 --> 00:18:22,935  
C'est une notion qui m'est étrangère.

331

00:18:23,018 --> 00:18:26,396  
Mais l'assistante d'Edison  
a dit un truc qui m'inquiète.

332

00:18:26,980 --> 00:18:28,273  
Quoi ?

333

00:18:28,649 --> 00:18:29,483  
"Oui."

334

00:18:31,151 --> 00:18:32,569

C'était son intonation.

335

00:18:32,653 --> 00:18:36,615  
J'ai demandé si le carburant marchait  
et elle a dit : "Oui."

336

00:18:37,825 --> 00:18:40,702  
Je l'imite mal. Elle a dit ça comme ça...

337

00:18:42,746 --> 00:18:44,873  
Merde. Elle a dit : "Oui."

338

00:18:46,416 --> 00:18:48,669  
Bref. En tant qu'attaché de presse,

339

00:18:48,752 --> 00:18:51,964  
je préfère protéger mes sources,  
mais c'était Hannah.

340

00:18:57,761 --> 00:19:01,098  
Dr Mallory, suivez-moi. Tony, bien joué.

341

00:19:05,561 --> 00:19:07,229  
Prends ça, American Apparel.

342

00:19:07,729 --> 00:19:08,939  
Que se passe-t-il ?

343

00:19:09,022 --> 00:19:10,858  
C'est scientifique.

344

00:19:10,941 --> 00:19:14,528  
Si un baratineur pareil  
dénonce le baratin de quelqu'un d'autre,

345

00:19:14,611 --> 00:19:16,280  
ça fait du baratin au carré.

346

00:19:16,363 --> 00:19:21,160  
Je ne dirais pas que c'est scientifique,  
mais je comprends.

347

00:19:23,245 --> 00:19:24,955  
Notre premier crime ensemble.

348

00:19:26,290 --> 00:19:28,000  
Mais sûrement pas le dernier.

349

00:19:32,713 --> 00:19:33,630  
Et sinon...

350

00:19:36,884 --> 00:19:38,677  
tu lis quoi, en ce moment ?

351

00:19:39,553 --> 00:19:40,470  
Pardon ?

352

00:19:41,054 --> 00:19:41,930  
Rien.

353

00:19:42,347 --> 00:19:46,059  
C'est dingue,  
cette histoire d'aéroport de Denver, non ?

354

00:19:47,394 --> 00:19:50,606  
Tu t'es mis à la lecture  
pour m'impressionner ?

355

00:19:52,774 --> 00:19:55,027  
Mais ça t'impressionnerait ?

356

00:19:55,944 --> 00:19:57,196  
C'est complètement...

357

00:19:58,071 --> 00:19:59,114  
possible.

358

00:20:01,491 --> 00:20:02,910  
Et donc...

359

00:20:03,869 --> 00:20:07,122  
l'aéroport de Denver ?

360

00:20:08,665 --> 00:20:11,835

Il a dépassé le budget  
de deux milliards de dollars.

361

00:20:11,960 --> 00:20:13,212

Je ne savais pas ça.

362

00:20:13,295 --> 00:20:16,215

Et d'aucuns pensent que l'argent a servi

363

00:20:16,298 --> 00:20:18,800

à construire des salles souterraines

364

00:20:18,884 --> 00:20:21,511

pour ceux  
qui contrôlent l'économie mondiale.

365

00:20:21,845 --> 00:20:23,347

Les Illuminati.

366

00:20:24,473 --> 00:20:25,474

Attends.

367

00:20:26,308 --> 00:20:27,976

Tu as lu ça où ?

368

00:20:28,560 --> 00:20:29,478

Sur Internet.

369

00:20:35,901 --> 00:20:41,198

Tu savais que la Reine d'Angleterre  
était la plus grosse dealeuse au monde ?

370

00:20:41,782 --> 00:20:42,658

Sérieux.

371

00:20:42,741 --> 00:20:45,619

Elle a tué Jeffrey Epstein  
de ses propres mains.

372

00:20:45,994 --> 00:20:48,914

Et elle a un ongle super long

373

00:20:48,997 --> 00:20:50,582  
avec du poison au bout.

374

00:20:57,089 --> 00:20:59,508  
Dix, neuf, huit,

375

00:21:00,008 --> 00:21:02,844  
sept, six, cinq,

376

00:21:03,512 --> 00:21:05,389  
quatre, trois,

377

00:21:05,847 --> 00:21:07,182  
deux, un.

378

00:21:10,227 --> 00:21:13,355  
Jusque là, ça va. Je croise les doigts.

379

00:21:13,855 --> 00:21:16,817  
Rassurez-vous,  
j'ai modifié le ratio de carburant.

380

00:21:16,900 --> 00:21:18,151  
Rien d'officiel.

381

00:21:18,777 --> 00:21:20,195  
Ça ne vous dérange pas ?

382

00:21:21,655 --> 00:21:24,741  
Vous avez mis  
combien de carburant Rachitik ?

383

00:21:26,243 --> 00:21:27,077  
Pas du tout.

384

00:21:27,661 --> 00:21:28,787  
Merci !

385

00:21:30,497 --> 00:21:33,709

Il n'y a aucune trace officielle ?

386

00:21:33,792 --> 00:21:34,960  
Pas la moindre.

387

00:21:35,711 --> 00:21:37,379  
Séparation des propulseurs.

388

00:21:42,968 --> 00:21:45,512  
Comment puis-je vous remercier ?

389

00:21:47,306 --> 00:21:48,890  
Appelez le Président.

390

00:21:48,974 --> 00:21:51,184  
Dites-lui qu'on se débrouille bien.

391

00:21:51,268 --> 00:21:54,563  
Qu'on n'a pas besoin de l'aide du privé.

392

00:21:56,148 --> 00:21:58,025  
- Un truc de ce genre.  
- Ça marche.

393

00:22:01,611 --> 00:22:04,990  
Magnifique, non ?  
Ce n'est pas de l'alcool à brûler.

394

00:22:07,492 --> 00:22:08,327  
Très drôle.

395

00:22:10,495 --> 00:22:12,289  
Félicitations, Mme Jaymes.

396

00:22:12,372 --> 00:22:17,294  
Le monde entier a cru voir  
un lancement réussi avec votre carburant.

397

00:22:17,377 --> 00:22:18,295  
Merci.

398

00:22:19,046 --> 00:22:22,049  
Ne le prenez pas mal,  
mais changez de dentifrice.

399  
00:22:23,216 --> 00:22:28,555  
Vous devriez vous reconvertir  
dans la fabrication de dentifrice.

400  
00:22:28,638 --> 00:22:31,308  
C'est davantage à votre portée.

401  
00:22:33,477 --> 00:22:35,729  
Si tu finis par réussir, préviens-moi.

402  
00:22:35,812 --> 00:22:37,647  
Je t'offrirai un stage.

403  
00:22:37,731 --> 00:22:40,525  
Si c'est toi qui réussis,  
je te prendrai au sérieux.

404  
00:22:40,609 --> 00:22:43,653  
- On réussira peut-être tous les deux.  
- Peut-être.

405  
00:22:54,373 --> 00:22:55,207  
Bordel !

406  
00:22:56,458 --> 00:22:57,542  
Bon, à...

407  
00:23:02,672 --> 00:23:04,674  
Pourquoi ça sent le vomi de bébé ?

408  
00:23:13,100 --> 00:23:13,975  
Alors,

409  
00:23:14,726 --> 00:23:15,852  
que pensez-vous...

410  
00:23:17,437 --> 00:23:18,438  
de celle-ci ?

411

00:23:19,439 --> 00:23:20,482  
Elle est marron.

412

00:23:20,565 --> 00:23:21,983  
Ça ne va avec rien.

413

00:23:22,067 --> 00:23:25,320  
Vous trouverez quelque chose  
qui va avec, j'en suis sûr.

414

00:23:28,073 --> 00:23:29,574  
Que ferais-je sans vous ?

415

00:23:31,243 --> 00:23:33,078  
C'est gentil.

416

00:23:33,954 --> 00:23:36,081  
- Celle-ci me plaît.  
- Bon choix.

417

00:23:36,164 --> 00:23:39,626  
TROIS JOURS PLUS TARD

418

00:23:41,503 --> 00:23:45,757  
Le satellite Prospector  
est en orbite autour de la Lune.

419

00:23:45,841 --> 00:23:48,301  
Très bien ! La caméra fonctionne ?

420

00:23:48,385 --> 00:23:51,012  
Oui. Voici les premières images.

421

00:23:51,096 --> 00:23:52,305  
Parfait.

422

00:23:53,682 --> 00:23:54,933  
Excellent.

423

00:23:56,977 --> 00:23:58,353

Très beau plan.

424

00:23:58,437 --> 00:24:00,981  
Inutile de vous attarder dessus.

425

00:24:02,983 --> 00:24:03,942  
C'est quoi, ça ?

426

00:24:06,236 --> 00:24:08,822  
On n'en est pas encore sûrs à 100 %.

427

00:24:12,701 --> 00:24:14,077  
Le drapeau chinois.

428

00:24:14,161 --> 00:24:15,662  
Quoi ?

429

00:24:16,788 --> 00:24:17,747  
Quoi ?

430

00:24:18,498 --> 00:24:19,583  
Vous aviez vu...

431

00:24:20,333 --> 00:24:21,460  
Regardez ça !

432

00:24:22,043 --> 00:24:24,421  
Ils ont plus d'avance que je ne pensais.

433

00:24:24,504 --> 00:24:25,839  
C'est impressionnant.

434

00:24:27,215 --> 00:24:28,758  
Je suis content pour eux !

435

00:24:28,842 --> 00:24:30,969  
C'est super !

436

00:24:31,052 --> 00:24:31,970  
Ça me...

437

00:24:34,890 --> 00:24:36,641  
Je suis content pour eux.

438

00:24:37,225 --> 00:24:38,685  
Ils sont sur la Lune.

439

00:24:38,768 --> 00:24:39,895  
Ça alors !

440

00:24:43,148 --> 00:24:45,275  
Eh merde !

441

00:24:45,775 --> 00:24:49,070  
Salopards de Chinois, ils ont réussi !

442

00:24:49,404 --> 00:24:50,822  
Ils ont réussi !

443

00:24:52,782 --> 00:24:54,618  
C'est la meilleure.



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.